



Thomas P. DiNapoli, Contralor del Estado de Nueva York

Su Dinero Nueva York

Primavera del 2009

Oficina del Contralor del Estado
110 State Street, Albany, NY 12236

www.osc.state.ny.us
yourmoney@osc.state.ny.us

EN ESTE NÚMERO

- 1 Mensaje del Contralor DiNapoli
- 2 Con la mirada puesta en los préstamos de reembolso anticipado
- 2 La iniciativa ecológica del Contralor
- 3 Ayuda para propietarios ante una ejecución hipotecaria
- 4 La ejecución hipotecaria y las estafas de los planes de estímulo
- 4 Guía de recursos

AYÚDENOS A DESCUBRIR DERROCHES, FRAUDES Y ABUSOS

El contralor DiNapoli se ha marcado como prioridad mantener los más altos estándares de integridad en el gobierno y cerciorarse de que los fondos fiscales se usan para los fines a los que están dirigidos.

Para colaborar en esta campaña, la Oficina del Contralor del Estado tiene una línea directa gratuita para que los neoyorquinos denuncien derroches, fraudes y abusos:

1-888-OSC-4555
(ó 1-888-672-4555).

Mensaje del Contralor DiNapoli

Bienvenidos a la edición de primavera de *Su Dinero Nueva York*.

Frente a esta difícil coyuntura económica, las familias de Nueva York buscan nuevas estrategias para superar este período de incertidumbre financiera. Los neoyorquinos tienen capacidad de recuperación y, si bien estamos ante tiempos difíciles, tenemos la energía y la capacidad de salir de esta recesión más fuertes que nunca. No lo haremos de la noche a la mañana, pero lo lograremos y nos recuperaremos.

Ese espíritu perdurable se puso de manifiesto en el tema de la conferencia del New York State Black, Puerto Rican, Hispanic and Asian Legislative Caucus: "Sí, se puede! Las posibilidades y los desafíos de una nueva era".

El congreso ofreció una variedad de talleres formativos sobre iniciativas de finanzas personales, conservación del trabajo, recursos no lucrativos, programas gubernamentales y empresas propiedad de minorías y mujeres. El objetivo fue informar a los neoyorquinos sobre los diferentes recursos útiles con los que cuentan. Participé en los talleres y destacué algunas de las medidas que mi oficina está llevando a cabo para ayudar a los trabajadores neoyorquinos.

Su Dinero Nueva York es una iniciativa que se propone ayudar a reforzar y ampliar los conocimientos financieros de todos los neoyorquinos. Está compuesta de tres elementos clave: una serie de informes normativos y boletines financieros; una gira de *Su Dinero Nueva York* por todo el estado en colaboración con funcionarios estatales y locales con el fin de acercarle esta información directamente al público; y la página electrónica *Su Dinero Nueva York*, que se espera lanzar en 2009 y que reunirá una gran cantidad de información y recursos en una ubicación central de fácil acceso.

El camino hacia la recuperación económica será difícil, pero trabajaremos en equipo para fortalecer el futuro financiero de todos los neoyorquinos y, así, garantizaremos que nuestras comunidades sigan adelante.

Cordialmente,

Thomas P. DiNapoli
Contralor del Estado



¿Sabía que...?

- La tasa porcentual por año (APR, annual percentage rate) de interés sobre un RAL oscila en todo el país entre el 40% y el 500%, según el monto de la devolución.
- Además, deberá pagar los honorarios de la preparación de la declaración impositiva y los de un agente (cuyos costos varían) al especialista en declaraciones impositivas por tramitar el préstamo, lo que luego reducirá el monto que le devolverán.
- La Federación de Consumidores de los EE. UU. (CFA, Consumer Federation of America) y el Centro Nacional de Leyes del Consumidor (NCLC, National Consumer Law Center) calculan que 9 millones de contribuyentes han usado un RAL durante la temporada de presentación de declaraciones de impuestos del 2006.
- Se calculó que estos préstamos de una o dos semanas costaron aproximadamente en todo el país casi **mil millones de dólares** en 2006.

Con la mirada puesta en los préstamos de reembolso anticipado

¿Necesita que le devuelvan los impuestos en forma urgente? A nadie le gusta esperar para recibir el dinero que le deben, en especial cuando se trata de la devolución de impuestos. Muchos especialistas y sitios electrónicos dedicados a la preparación de declaraciones de impuestos ofrecen préstamos de reembolso anticipado (o RAL, Refund Anticipation Loans) para devolverle más rápido parte de ese dinero. Pero antes de obtener un RAL, debería saber lo siguiente.

- **Tenga en cuenta su costo.** Estos préstamos suelen tener un precio elevado, en especial si tiene en cuenta que cuando presenta su declaración del impuesto sobre la renta de forma electrónica (www.irs.gov/efile para impuestos federales y www.tax.state.ny.us/elf para impuestos estatales), recibirá los reembolsos del IRS (Internal Revenue Service, Servicio de Impuestos Internos) y del estado directamente en su cuenta bancaria en tan sólo diez días.
- **No olvide que un RAL es un préstamo.** Como cualquier préstamo, un RAL tiene comisiones que reducirán la cifra total que le devolverán. Dicho en términos simples, usted está tomando dinero prestado durante un período corto de tiempo, con frecuencia a un costo alto, y está usando los fondos que le deben devolver como garantía del préstamo. Un RAL tal vez le facilite dinero más rápidamente, pero no es una devolución más rápida y conlleva costos y riesgos.
- **¿Cómo funcionan los RAL?** Un RAL le ofrece dinero en pocos días, que está garantizado por los fondos que le devolverán por su declaración del impuesto sobre la renta anticipada. El especialista en la preparación de declaraciones de impuestos cobra una comisión, el banco también lo hace y usted recibe su dinero unos días antes de lo que lo hubiera hecho si hubiera enviado su declaración de forma electrónica. Cuando saca un RAL, el dinero de la devolución impositiva va directamente al banco, no a usted, para cancelar el préstamo.
- **¿Cuáles son los riesgos?** Si la devolución resulta ser inferior a lo esperado o si no se la pagan (es decir, si el IRS rechaza una deducción o un crédito o compensa su devolución contra otra deuda), usted estará obligado a devolver el saldo del préstamo y sus comisiones. Según la Defensora Nacional del Contribuyente, miles de contribuyentes deben cada año más dinero por los RAL de lo que valía su devolución final.
- **¿Qué pasa si no paga su RAL?** Si no puede compensar la diferencia entre su préstamo y la devolución del impuesto, acumulará intereses sobre el saldo adeudado y la entidad crediticia podría pasar la cuenta a un cobrador de deudas. Si no paga un RAL, la calificación de su crédito se verá perjudicada y, como consecuencia, le costará más caro tomar un préstamo en el futuro.

Es importante que comprenda los costos y los riesgos que implica el uso de préstamos de reembolso anticipado de manera que pueda tener más dinero de los impuestos, que tanto esfuerzo le cuesta ganar, en su bolsillo: que es en donde debe estar.

La Iniciativa Ecológica del Contralor DiNapoli

Los neoyorquinos entienden que mediante el ahorro de energía y una menor generación de residuos en el ámbito de las agencias estatales, las autoridades públicas, los municipios y las escuelas no sólo se contribuye a preservar el medio ambiente, sino también se evita que se gaste el dinero de los contribuyentes. El Contralor DiNapoli se preocupa de que su oficina aporte su granito de arena por medio de su Iniciativa Ecológica que lanzó en septiembre de 2007. Esta iniciativa hará ahorrar dinero a los gobiernos estatal y local, fomentará las tecnologías que respetan el medio ambiente y ayudará a lograr un estado más ecologista. Algunas de las propuestas de esta iniciativa ecologista son:

- Auditorías que examinen si las agencias estatales, las autoridades públicas, los municipios y las escuelas cumplen con los requisitos de eficiencia medioambiental y energética;
- Una inversión de hasta \$500 millones por medio del Fondo Común de Retiro del estado de Nueva York en empresas que desarrollen tecnologías no contaminantes; y
- Hacer que la oficina principal del contralor del estado ubicada en 110 State Street, Albany, sea un modelo de eficiencia medioambiental y energética que se esfuerza por lograr el nivel dorado del sistema 'Liderazgo en energía y diseño ambiental' (LEED, Leadership in Energy and Environmental Design).



Ayuda para propietarios ante una ejecución hipotecaria

Pueden aparecer circunstancias que le dificulten el pago de su hipoteca. En 2008, se presentaron más de tres millones de ejecuciones hipotecarias en los Estados Unidos, un 225% más que en 2006. Si bien a nadie le gusta enfrentar una ejecución hipotecaria, a veces es inevitable. Hay muchos recursos estatales y federales para ayudarlo a comprender y a evitar las ejecuciones hipotecarias o, por lo menos, para aliviar el esfuerzo que suponen.

Una explicación sobre las ejecuciones hipotecarias: una ejecución hipotecaria es un proceso complicado. La Comisión Federal de Comercio desarrolló una guía titulada *Mortgage Payments Sending You Reeling? Here's What to Do (Los pagos de la hipoteca ¿están haciendo que su economía se tambalee? Esto es lo que usted puede hacer)* para comprender cómo es su hipoteca y qué opciones tiene ante la imposibilidad de pagarla. La puede conseguir en www.ftc.gov/bcp/edu/pubs/consumer/homes/rea04.shtm o llamando al 1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357). La Corporación Federal de Seguro de Depósitos (FDIC, Federal Deposit Insurance Corporation) también tiene información útil en www.fdic.gov/consumers/loans/prevention/consumer.html sobre cómo acceder a los programas y a los recursos disponibles.

¿Cuáles son los tres tipos de ejecuciones hipotecarias? ¿Cuánto tiempo tiene desde la primera vez que incumple con el pago hasta la venta por juicio hipotecario? Encontrará las respuestas a estas preguntas e información adicional sobre las leyes y los procesos de las ejecuciones hipotecarias de Nueva York, en esta página electrónica del HUD:

www.hud.gov/foreclosure/index.cfm o si llama al 1-800-569-4287.

El Departamento Bancario del Estado de Nueva York también ofrece ayuda para comprender el proceso de ejecución hipotecaria y algunas soluciones que podrá encontrar en www.banking.state.ny.us/hetp.htm o si llama al 1-877-BANK-NYS (1-877-226-5697). El personal resolverá sus dudas sobre hipotecas y sobre el proceso de ejecución hipotecaria y le ayudará a encontrar asistencia y recursos en su zona.

Soluciones para pagar la hipoteca: si usted está ante una ejecución hipotecaria y no sabe qué hacer, un asesor aprobado por el HUD podrá ayudarlo a comprender qué alternativas tiene e incluso a negociar una solución de pago con la entidad crediticia. Encontrará este recurso en www.hud.gov/offices/hsg/sfh/hcc/hccprof14.cfm o llamando al 1-800-569-4287. También podrá recibir asistencia de la División de Vivienda y de Renovación de la Comunidad del estado (DHCR, State Division of Housing and Community Renewal) para encontrar un asesor acreditado en su zona en www.dhcr.state.ny.us/programs/foreclosureprevention/counselisting.htm o llamando al 1-866-ASK-DHCR.

El programa **Esperanza para Propietarios (Help for Homeowners, H4H)** fue creado por el Congreso para ayudar a los propietarios que reúnan los requisitos a evitar la ejecución hipotecaria mediante la refinanciación o la reestructuración de sus hipotecas. El programa termina el 30 de septiembre de 2011. Para obtener más información, visite http://portal.hud.gov/portal/page?_pageid=73.7601299&_dad=portal&_schema=PORTAL o llame al 1-800-225-5342.

El Departamento del Tesoro lanzó el **Plan 'Poder Pagar un Hogar' (Making Home Affordable)** en marzo de 2009. Este nuevo plan de modificación de un préstamo y de prevención de ejecuciones hipotecarias ofrece incentivos a prestatarios, recaudadores de préstamos e inversionistas hipotecarios para que las familias puedan conservar sus hogares. El programa pretende ayudar a millones de prestatarios en apuros mediante la modificación de los préstamos de manera que los pagos en concepto de vivienda no superen el 31% de sus ingresos brutos mensuales. Visite www.financialstability.gov para obtener más información sobre éste y otros programas.

Alentamos a los prestatarios a comunicarse con los recaudadores de su préstamo para iniciar el proceso de modificación. Visite www.financialstability.gov/makinghomeaffordable para ver si puede beneficiarse de este programa y para conocer el funcionamiento del mismo. Encontrará pautas para acceder al programa, herramientas de autoevaluación y consejos para evitar estafas.



Consejos útiles ante una ejecución hipotecaria

- 1) Conteste el teléfono.**
Por lo general, las entidades crediticias quieren encontrar la manera de que usted pueda quedarse en su hogar. Muchas entidades ofrecen opciones de refinanciación que podrían ayudarlo.
- 2) Asesórese.** Los asesores aprobados por el HUD pueden ayudarlo a comprender qué alternativas tiene e incluso podrían ayudarlo a negociar con la entidad crediticia.
- 3) Revise su presupuesto.** Revise sus gastos y otórgueles la prioridad que merecen. Hacer las preguntas difíciles ahora lo ayudará más adelante a tomar decisiones con un mejor fundamento desde el punto de vista financiero.
- 4) Mantenga una buena reputación crediticia.** Su calificación de crédito tiene un impacto sobre los costos de un préstamo y, en algunos casos, sobre su capacidad para conseguir un empleo o un apartamento. Haga todo lo posible para conservar una buena reputación crediticia.
- 5) Evite que lo estafen.** Si le parece demasiado bueno para ser cierto ... Probablemente lo sea.

La ejecución hipotecaria y las estafas de los planes de estímulo

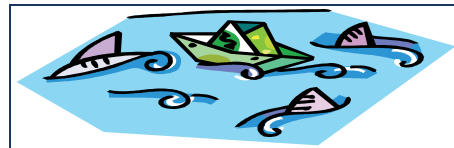
Lamentablemente, hay personas que se aprovechan de quienes pasan por la devastadora experiencia, desde el punto de vista financiero y emocional, que plantea una ejecución hipotecaria. Cada vez se dan más estas estafas. Recuerde que nunca le van a cobrar por la ayuda o la información sobre los programas de asistencia federal y estatal para propietarios ni por la ayuda que le brinden los asesores aprobados por el HUD (siglas de Housing and Urban Development Department, Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano).

Los siguientes consejos sobre cómo protegerse de dichas estafas están en parte basados en información de una guía de Alerta al Consumidor de la Comisión Federal de Comercio (Federal Trade Commission, FTC) titulada *Cómo conocer las estafas de los planes de estímulo*, que podrá encontrar en www.ftc.gov/bcp/edu/pubs/consumer/alerts/alt125.shtm.

Proteja el bolsillo. Tenga cuidado si ve un correo electrónico, un anuncio en Internet o un sitio Web que diga que usted reúne los requisitos para recibir un incentivo y le pide que envíe honorarios o información financiera como, por ejemplo, el número de su cuenta bancaria. Según la FTC, la promesa del incentivo a cambio de honorarios o de información financiera siempre es una estafa y debería ignorarse por completo.

Proteja su identidad. En algunos casos de estafa le piden que haga clic en vínculos, que abra archivos adjuntos o que llame a números gratuitos o de otra índole. Si hace clic en el vínculo o abre el documento, podría instalar software dañino como, por ejemplo, software espía, en su computadora. Las llamadas automáticas que suenan legítimas tal vez no lo sean. Y, como resultado, su información

privada termina en manos de un ladrón de identidad. La FTC recomienda que en caso de recibir un mensaje en el que le ofrecen dinero de planes de estímulo a cambio de información privada, ignórelo, bórralo o elimínelo.



Denuncie las estafas. El IRS no envía correos electrónicos para pedir información privada. No debería confiar en las empresas de devolución de impuestos que afirmen que tienen pagos de incentivos para usted, por más que lo que le digan suene verdadero o por más que el formulario parezca oficial.

Si recibe un correo electrónico de alguien que diga ser del IRS y que le pida que envíe información privada por teléfono o por correo electrónico, reenvíelo a phishing@irs.gov y bórralo sin hacer clic en ningún vínculo ni abrir ningún adjunto. Si lo han estafado, podrá presentar una queja en www.ftc.gov/complaint o llamar al 1-877-FTC-HELP.

Pida ayuda. Si alguien se comunica con usted asegurándole que puede salvar su hogar de la ejecución hipotecaria, llame a la línea directa para consumidores del Departamento Bancario: 1-877-BANK-NYS, antes de aceptar los términos de un acuerdo para cerciorarse de que no sea una estafa.

La Oficina del Contralor de la Moneda (Office of the Comptroller of the Currency) y el Departamento Bancario del Estado de Nueva York también ofrecen ejemplos de estafas de ejecución hipotecaria habituales y asesoramiento sobre cómo evitarlas y encontrar ayuda legítima (consulte la Guía de Recursos más abajo).

Guía de recursos

Puede obtener más información sobre los temas presentados en este boletín en los siguientes sitios Web.

Préstamos de reembolso anticipado:

¿Dónde puedo obtener más información acerca de los RAL?

www.banking.state.ny.us/brral.htm

www.mymoney.gov/borrow-smart.shtml

www.nyc.gov/html/ofe/html/help/refund.shtml

La línea directa para denunciar fraudes del Contralor DiNapoli:

www.osc.state.ny.us/investigations/index.htm

La Iniciativa Ecologista del Contralor DiNapoli:

www.osc.state.ny.us/green/index.htm

Ayuda ante una ejecución hipotecaria:

¿Dónde puedo obtener más información?

www.federalreserve.gov/consumerinfo/foreclosure.htm

www.nyhomes.org/index.aspx?page=755

La ejecución hipotecaria y las estafas de los planes de estímulo:

www.occ.treas.gov/ftp/ADVISORY/2008-1.html

www.banking.state.ny.us/hetp.htm

Si desea inscribirse en nuestra lista de distribución para obtener las futuras ediciones de este boletín o si tiene algún comentario o sugerencia sobre otros temas que podamos tratar en el futuro, háganoslo saber.

Contralor Thomas P. DiNapoli

Correo electrónico: yourmoney@osc.state.ny.us

Teléfono: (518) 473-4333

Oficina del Contralor del Estado

110 State Street

Albany, NY 12236

Su Dinero Nueva York es producido periódicamente por la Oficina de Presupuesto y Análisis de Políticas de la Oficina del Contralor del Estado en cooperación con otras oficinas y divisiones de la Oficina del Contralor del Estado. Esta publicación procura presentar la información de una manera no técnica y no pretende realizar una interpretación legal de las normas y políticas gubernamentales. La mención de un producto, servicio o empresa no implica el apoyo a los mismos.